

Transkripti: VAPAA-AIKA	Transcript: LEISURE TIME
Opiskelijaelämä on muutakin kuin luentoja ja tenttejä. Yliopistolta sekä kaupungista löytyy harrastusmahdollisuuksia moneen makuun.	There is more to student life than just lectures and exams. Both the University and the town offer various leisure activities to everyone's taste.
Opiskelijatoiminta	Student activities
Opiskelijat ja ylioppilaskunta järjestävät paljon vapaa-ajantoimintaa. Ainejärjestöillä esimerkiksi on usein sauna- tai peli-iltoja. Ne järjestävät myös bileitä ja muita tapahtumia. Syys- ja lokakuussa kaupunki vilisee haalaripukuisia juhlijoita, kun uusille opiskelijoille järjestetään fukisiaisia eli kastajaisia. Lokakuussa on myös Kauppakadun appro, jossa opiskelijat kiertävät baareja suorittaen epäakateemisen 'arvosanan'. ESN eli Erasmus Student Network järjestää monenlaista toimintaa varsinkin vaihto-opiskelijoille. Ylioppilastalolla on bileitä, elokuvaesityksiä ja muita tapahtumia.	Students and the Student Union organise a range of leisure activities. Subject associations, for example, often have sauna or game nights. They also organise parties and other events. In September and October, the town is teeming with partying students in overalls as first-year students are initiated into student life. Also in October, the <i>Kauppakatu approbatur</i> takes place, and students wander from bar to bar in order to complete this non-academic 'degree'. The ESN or Erasmus Student Network organises various activities especially for exchange students. There are also parties, movies and other events at the Student House.
Urheilu ja liikunta	Sport and exercise
Jyväskylän yliopistossa on Suomen ainoa liikuntatieteellinen tiedekunta. Siksi täällä voi harrastaa melkein mitä vain aerobista joogaan, squashista kiipeilyyn ja laskettelusta melontaan. Syksyllä suosittuja ovat erilaiset sisälajit. Talvella voi harrastaa esimerkiksi hiihtoa, lumikenkäilyä ja luistelua. Kannattaa kokeilla myös avantouintia. Keväällä, kun lumi sulaa, suomalaiset luopuvat suksista mutta eivät sauvoista. Sauvakävely on kuulemma	The only Department of Physical Education in Finland is located in Jyväskylä. That is why it is possible for you to take up almost anything from aerobic to yoga, squash to climbing, and downhill skiing to canoeing. Indoor sports are popular in the autumn. In the winter, one can take up, for example, skiing, snowshoe walking and skating. Ice swimming is also worth a try. In the spring, when snow melts, Finns give up their skis but not their ski sticks. They say that walking with ski sticks is really effective! In the

tehokasta! Kesällä suosittuja harrastuksia ovat esimerkiksi rullaluistelu, pyöräily ja juoksu. Jyväskylässä on myös monta uimarantaa ja paljon hyviä ulkoilumaastoja.	summer, popular sports include, for example, roller-blading, cycling and jogging. There are several beaches in Jyväskylä, and many pleasant outdoor recreation areas.
Kulttuuri- ja iltaelämä	Culture and night life
Jyväskylässä löytyy myös monenlaista kulttuuritarjontaa. Elokuissa voi käydä, vaikka ei osaisikaan paljon suomea, koska ulkomaisetkin elokuvat esitetään alkuperäiskielellä, yleensä siis englanniksi. Teatteriesitykset ovat yleensä suomenkielisiä, mutta esimerkiksi kaupunginteatterissa on usein myös musiikki- ja tanssiesityksiä. Jyväskylän monissa museoissa on englanninkielisiä opastuksia. Arkkitehtuurista kiinnostuneille Alvar Aalto -museo on ehdoton vierailukohde. Jyväskylä on opiskelijakaupunki, joten täällä on vilkas iltaelämä. Kahviloissa, baareissa ja discoissa voi tavata kavereita ja viettää iltaa yhdessä.	Jyväskylä has a lot to offer as far as culture is concerned. You can go to the movies even if your Finnish is not that good, because foreign films are shown in the original language, that is, mostly in English. Theatre performances are usually in Finnish, but there are often music and dance performances, for example, in the Municipal Theatre. Jyväskylä has several museums and they provide guidance also in English. For those interested in architecture, the Alvar Aalto Museum is the place to go. Being a university town, Jyväskylä has a lively nightlife. There are cafés, bars and discos where you can meet your friends and spend an evening together.
Dialogi 1: Mitä sä teet illalla? A: Moi Lotta! B: Hei! Mites menee? A: Ihan kivasti. Entäs sulla? B: Joo, ihan mukavasti. Ei mitään ihmeitä. A: Kuule, mitä sä teet illalla? Mentäiskö elokuviin? B: Tänä iltana mä en kyllä ehdi. Mull'on tanssitunti kuulta ja sen jälkeen mä meen Markolle. Mut entäs huomenna? A: Mä meen viieltä konserttiin, mut sen jälkeen mulla ei oo mitään. Nähdäänkö kaupungilla puol kaheksalta? B: Sopii! Hei, nyt mun pitää ehtiä syömään ennen luentoo. Moikka! A: Moi moi! Huomiseen!	Dialogue 1: What are you doing tonight? A: Hi Lotta! B: Hi! How is it going? A: Pretty well. What about you? B: Not too bad. Nothing special. A: Listen, what are you doing tonight? How about going to the movies? B: I really don't have time tonight. I've got a dance lesson at six and then I'll go over to Marko's. But what about tomorrow? A: I'm going to a concert at five, but after that I'll be free. Shall we meet downtown at half past eight? B: Fine with me! Listen, now I've got to have a bite to eat before the lecture begins. Bye! A: Bye-bye! See you tomorrow!

Ruokakulttuuri	Food culture
Vapaa-ajalla voi tutustua myös suomalaiseen ruokakulttuuriin. Kampuksella on monta ruokalaa, joissa opiskelijat voivat syödä lounasta edullisesti. Annos maksaa noin 2,50 euroa ja siihen kuuluu pääruuan lisäksi salaattia, leipää ja juomaa. Listalta löytyy usein kansainvälisiä ruokia, mutta on siellä suomalaisia erikoisuuksiakin. Tarjolla on aina myös kasvisruokaa.	In your free time, you will also have a chance to get to know Finnish food culture. There are several restaurants on Campus where students can have an inexpensive lunch. Lunch is about 2,50 euros and it includes, in addition to the main course, salad, bread and beverage. The menu often includes international dishes, but Finnish specialities are available, too. Vegetarian dishes are also always on the menu.
Dialogi 2: Ruokalassa <i>Opiskelija: Terve!</i> <i>Keittäjä: Terve! Mitäs...</i> <i>Opiskelija: Mä ottaisin tota lasagnee.</i> <i>Keittäjä: Kiitos... Oiskohan tuo sopiva?</i> <i>Opiskelija: Kiitos.</i> <i>Keittäjä: Ole hyvä.</i> ----- <i>Kassa: Terve!</i> <i>Opiskelija: Terve!</i> <i>Kassa: Ja opiskelijakorttia löytyykö?</i> <i>Opiskelija: Joo hetki.</i> <i>Kassa: Kiitos.</i> <i>Opiskelija: Joo.</i> <i>Kassa: Kaks kolmeviis.</i> <i>Opiskelija: Noin, ole hyvä.</i> <i>Kassa: Kiitos... Ja leipä kuuluu sitten hintaan.</i> <i>Opiskelija: Joo, kiitti.</i>	Dialogue 2: In the student restaurant <i>Student: Hi!</i> <i>Cook: Hi! What...</i> <i>Student: I'll have that lasagne, please.</i> <i>Cook: Thanks... Would that be enough?</i> <i>Student: Thanks.</i> <i>Cook: Here you are.</i> ----- <i>Cashier: Hi!</i> <i>Student: Hi!</i> <i>Cashier: And could I see your student card?</i> <i>Student: Yes, one moment, please.</i> <i>Cashier: Thanks.</i> <i>Student: Yeah.</i> <i>Cashier: Two thirty five.</i> <i>Student: Here you are.</i> <i>Cashier: Thanks... And bread is included in the price.</i> <i>Student: Yes, thanks.</i>

Matkustaminen	Travel
Jyväskylästä on hyvät yhteydet melkein kaikkialle Suomeen, joten matkustaminen on helppoa. Se ei tosin ole halpaa lystiä. Opiskelijakortilla pääsee kuitenkin puoleen hintaan esimerkiksi bussissa ja junassa.	Jyväskylä has good connections with almost every destination in Finland, so travelling is easy. But it is not that cheap, though. With a student card, however, you will be able to travel, for example, by train or bus at half-price.
Dialogi 3: Lippuluukulla <i>Opiskelija: Päivää!</i> <i>Opiskelijamenolippu Tampereelle.</i> <i>Virkailija: Kiitos... Oisitko mennytällä seuraavalla junallako?</i> <i>Opiskelija: Kortti</i> <i>Opiskelija: Joo.</i> <i>Virkailija: Joo... Opiskelijakortti on sulla siinä... Kiitos.</i> <i>Virkailija: Joo-o. Elikkä kymmenen euroa kaksyht senttiä.</i> <i>Opiskelija: [antaa rahan]</i> <i>Virkailija: Kiitos... Noin, ole hyvä.</i> <i>Opiskelija: Joo, kiitos.</i> <i>Virkailija: Kiitos. Noin, ole hyvä.</i> <i>Opiskelija: Kiitos.</i> <i>Virkailija: Kiitos.</i> <i>Opiskelija: Hei!</i> <i>Virkailija: Kiitos hei!</i>	Dialogue 3: In the booking office <i>Student: Hello! A one-way student ticket to Tampere, please.</i> <i>Employee: Thank you... Will you be taking the next train?</i> <i>Student: The card</i> <i>Student: Yes.</i> <i>Employee: Yes... There's your student card then... Thank you.</i> <i>Employee: Ye-es. That'll be ten euros twenty cents.</i> <i>Student: [hands the money]</i> <i>Employee: Thank you... Here you are.</i> <i>Student: Yeah, thanks.</i> <i>Employee: Thank you. Here you are.</i> <i>Student: Thanks.</i> <i>Employee: Thanks.</i> <i>Student: Bye-bye!</i> <i>Employee: Thank you, bye-bye!</i>